

## Lullaby 1933

By Eliezer Schindler, Munich, April 1933

Translated by Miriam Oles

Sleep my child, don't ask why  
We suffer troubles without measure.  
It's hard to speak, hard to say  
Sleep my child, the dead are wailing...

Sleep my child, ever deeper sleep  
We are abandoned like the sheep.  
In Dachau the dogs are running wildly  
Sleep my orphan, my child.

Edom spits with poison and hate  
Torturing thousands without mercy  
The world is silent, the world is deaf  
To lies, murder and plunder.

Still and silent and does not blush  
It sinks and stinks in blood and filth.  
The night darkens without end,  
The greedy hangman flays and laughs.

There is no judge, no justice  
Murderers rule cruelly and slave  
The knife and the whip reign,  
The German now shows his face.

Munich, April 1933

### וויגליד תרצ"ג

שלאף מיין קינד, ניט פרעג פארוואס מיר ליידין צרות און א מאס. - שווער צו ריידן, שווער צו זאגן שלאף מיין קינד די מתים קלאגן...

שלאף מיין קינד, אלץ טיפער שלאף, מיר זענען הפקר ווי די שאף. אין דאכא ווילדעווען די הינט, שלאף מיין יתומל מיין קינד.

אדום שפייט מיט סם און האס, פארפייניקט טויזנטער און חס... און וועלט איז שטום, וועלט איז טויב, שווייגט צו שקר, מארד און רויב.

שטילט און שטומט און ווערט ניט רויט, און זינקט און שטינקט אין בלוט און קייט. ס'פינצטערט און א סוף די נאכט, דער תליון זשענדע שידט און לאכט,

ס'קעפט זיין מערדער-האק און טריפט, און דער מטורף שפריצט מיט גיפט! שלאף מיין יתומל ניט פרעג, ס'איז אויף יידן א געיעג...

רוצחים שאלטעווען און קנעכט, ניטא קיין שופט, ניטא קיין רעכט. ס'הערשט דאס מעסער און די בייטש, ס'ווייט זיין פרצוף איצט דער דייטש.

מינכן, אפריל 1933

### וויגליד תרצ"ג

חיים פון יחוסע וויטער ווערטער פון אליעזר שידלער לאנגזאם, טרויעריג

רות - דן - לוי מיר וואס פאר פרעג ניט, קינד מיין שלאף אין שטינקט און זינקט און רויט ניט ווערט און שטומט און שטילט

גן - זא צו שווער, דן - ריי צו שווער, מאס און דער נאכט די סוף און פערט-סיניצ. קייט און בלוט

אלץ, קינד מיין שלאף... גן - קלא תים - מ די קינד מיין שלאף דער-מער זיין ס'קעפט, לאכט און שידט נע-זשענד יון-תן

אין. שאף די ווי קר-הפ נען-זע מיר שלאף פער-טוי..... גיפט מיט שפריצט רף-טוי-קי דער און, טריפט און האק

מיין מיל-תו-י מיין שלאף, הינט די ווען - דע-וויל כאו-דא גע א דן-י אויף ס'איז, פרעג ניט מול - ת - מיין שלאף

זענ-טוי נוגט-פיי-פאר האס און סם מיט שפייט דום-א. קינד - ת-ש'טו קיין טא-ני, קנעכט און ווען - טע-שאל חזיר-רוצ... יעג

טויב איז וועלט און שטום איז וועלט און... חס און סער ב'יטש די און סער - מע דאס הערשט-ס... רעכט קיין טא

...דייטש דער איצט. רויב און מארד קר-ש צו שווייגט צו-פן זיין ס'ווייט